

ABBREVIATIONS

acct	accountant	comptable	fcty	factory	fabrique	plstr	plasterer	plâtrier
adjt	adjutant	adjudant	flm opr	projectionist	projecteur	pres	president	président
adv	advertising	publicité	fln	finisher	finisseur	princ	principal	principal
agcy	agency	agence	fl	floor	étage	prod	produce	produit
agt	agent	agent	formn	foreman	contremaître	prof	professor	professeur
apt	apartment	appartement	forwmn	forewoman	contremaîtresse	prop	proprietor	propriétaire
arch	architect	architecte	frt	freight	fret	prov	provisions	provisions
assec	assurance	assurance	fltr	filter	ajusteur	prsfdr	pressfeeder	pressier
assn	association	association	furn	furnishings	fourneaux, meubles	prsmn	pressman	pressier
asst	assistant	assistant	gardnr	gardener	jardinier	ptrnmkr	patternmaker	fabricant de patrons
aud	auditor	auditeur, vérif- cattr	gas sta	filling station	poste de ravital- loment	pub	publisher, pub- lishing	éditeur
auto	automobile	automobile	gasfltr	gasfilter	poscur d'appa- reils à gaz	purch	purchasing	acheteur
av	avenue	avenue	gds	goods	merchandises	rear	rear	arrière
bdg	boarding	pension	gen	general	général	R.C.	Roman Catholic	catholico-romain
bf	book	livre	govt	government	gouvernement	R.R.	Railroad	chemin de fer
bkbldr	bookbinder	relieur	gro	grocer	épicier	rd	road	chemin
bkpr	bookkeeper	teneur de livres	hosp	hospital	hôpital	real est.	real estate	immeubles
bltng	building	bâtiment, édifice	hr	house	maison	rep	representative	représentant
blfr	bulldozer	constructeur	hairdrrs	hairdresser	coiffeur	res	residence	domicile
blksmith	blacksmith	forgeron	hdqtrs	headquarters	quartiers géncé- raux	rest	restaurant	restaurant
blmkr	boilermaker	chaudronnier	hdw	hardware	quincaillerie	Rev	Reverend	Révérend
blvd	boulevard	boulevard	hlpr	helper	aide	rpr	repair	réparation, ré- pareur
br	branch	succursale	hosp	hospital	hôpital	Ry	Railway	chemin de fer
brklyr	bricklayer	briquetier	imp	importer	importateur	san	sanitary	sanitaire
brkmn	brakeman	sero-frein	inc	incorporated	constitué en cor- poration	sch	school	école
Bros	Brothers	Frères	ins	insurance	assurance	sec	secretary	secrétaire
cabmkr	cabinetmaker	ébéniste	insp	inspector	inspecteur	sergt	sergent	sergent
capt	captain	capitaine	inst	instructor	instructeur	slsmn	salesman	vendeur
carp	carpenter	menuisier	jr	junior	jeune	slwmn	saleswoman	vendeuse
cashr	cashier	caissier	jt	junction	jonction	soc	society	société
ch	church	église	jwr	jeweler	bijoutier	sol	sollicitor	solliciteur
chf	chief	chef	kpr	keeper	gardien	spec	special	spécial
civ	civic	civil	lab	laborer	journalier	sq	square	square
cltr	cleaver	nettoyeur	lieut.	lieutenant	lieutenant	stn	station	station
coll	collector	percepteur	lino	linotype	linotype	steno	stenographer	sténographe
com	commission	commission	litho	lithographer	lithographe	stereo	stereotyper	stéréotypier
compt	comptometer	comptomètre	lndry	laundry	blancherie	stmfr	steamfitter	poscur d'appa- reils à vapeur
com	commissioner	commissaire	Ltd	limited	limitée	struct	structural	struct.
cond	conductor	conducteur	mach	machinist	machiniste	stud	student	étudiant
conf	confectioneer	confiseur	mdse	merchandise	marchandise	supt	superintendent	surintendant
Cong	Congregation	Congrégation	mech	mechanic	mécanicien	sup	supervisor	surveillant
ceus	consulting	consultant	mfr	manufacturer	manufacturier	surg	surgeon	chirurgien
contr	contractor	entrepreneur	mkt	market	marché	tchr	teacher	professeur
cor	corner	angle	mkr	maker	fabricant, faiseur	tel	telephone	téléphone
corrs	correspondant	correspondant	mkt	market	marché	telog	telegraph	télégraphe
corp	corporation	corporation	mldr	moulder	mouleur	timekpr	timekeeper	pointeur
rt	court	cour	mlnr	milliner	modiste de cha- peaux	tmstr	teamster	charretier
dec	decorator	décorateur	mono	monotype	monotype	trav	traveller	voyageur
dep	deputy	assistant	msg	messenger	messager	undtkr	undertaker	entrepreneur de pompes funé- bres
dept	department	département	mtrmn	motorman	watman	Univ	University	Université
dir	director	directeur	mus	musician	musicien	uphol	upholsterer	rembourreur
dmnstr	demonstrator	démonstrateur	N	North	nord	vet	veterinary	vétérinaire
dist	district	district	nr	near	près de	v-pres	vice-president	vice-président
div	division	division	opp	opposite	en face de	vulc	vulcanizer	vulcanisateur
dlr	dealer	commerçant	opr	operator	opérateur	watchmn	watchman	gardien
do	ditto	ditto	optom	optometrist	optométriste	whr	wharf	quai
dom	domestic	domestique	osteop	osteopath	ostéopathe	whol	wholesale	gros
drftsmn	draftsman	dessinateur	P.O.	Post Office	bureau de poste	whsmn	warehouseman	gardi-magasin
drsnkr	drossmaker	modiste	paperhng	paperhanger	tapissier	wid	widow	veuve
E	East	est	pass	passenger	passager	wkr	worker	ouvrier
elec	electric	électrique	pat	patent	brevet	wks	works	travaux, usine
elec	electrician	électricien	pdlr	peddler	colporteur	wmn	woman	femme
electro	electrotyper	galvano-plasteur	pharm	pharmacy	pharmacie	Y.M.C.A.	Young Men's Christian Associa- tion	
elev	elevator	ascenseur, éléva- teur	photo	photographer	photographe	Y.M.H.A.	Young Men's Hebrew Association	
embrd	embroiderer	brodeur	pkc	packer	empaqueteur	Y.W.C.A.	Young Women's Christian Asso- ciation	
emp	employee	employé	plmbr	plumber	plombier			
eng	engineer	ingénieur	plshr	polisher	polisseur			
engvr	engraver	graveur						
est	estate	succession						
exch	exchange	échange						
Exp	Express	expresseries						
expmn	expressman	prposé aux mes- sageries						

GIVEN NAMES — PRENOMS

Abr	Abraham	Edm	Edmond, Edmund	Nap	Napoleon
Alb	Albert	Eliz	Elizabeth	Pat	Patrick, Patrice
Alex	Alexander, Alexandre	Eug	Eugene	Phil	Phillip, Philippe
Alf	Alfred	Fern	Fernand	Ray	Raymond
Alph	Alphonse	Ferd	Ferdinand	Rich	Richard
And	Andrew, André	Fred	Frederick, Frédéric	Robt	Robert
Ant	Antoine	Frs.	Francis, François	San	Saunder
Arch	Archibald	Frs. X	Francois-Xavier	Sol	Solomon
Art	Arthur	Geo	George, Georges	Stan	Stanley
Aug	Auguste, Augustin	J. Bte	Jean-Baptiste	Steph	Stephen
Benj	Benjamin	Bas	James	Tele	Telegraph
Cath	Catherine	Jos	Joseph, Joséphat	Theo	Theodore
Chas	Charles	Leo	Leopold	Thos	Thomas
Chris	Christopher	Marg	Margaret, Marguerite	Tous	Toussaint
Dan	Daniel	Mat	Matthias, Mathias	Wic	Victor
Dom	Dominique	Mat	Matthew, Mathieu	Wilf	Wilfred, Wilfrid
Don	Donald	Mch	Michael, Miche	Wllm	William
Ed	Edward, Edouard				

SUBURBS — BANLIEUE

(H)	Town of Hampstead	(MS)	Montreal South	(StLau)	Ville St. Laurent
(Lac)	Lachine	(MT)	Town of Mount Royal	(StP)	Ville St. Pierre
(LaS)	Ville LaSalle	(MW)	Montreal West	(W)	Westmount
(Lon)	Longueuil	(O)	Outremont		
(ME)	Montreal East	(StLam)	St. Lambert		

Where av., lane or sq. does not follow the residence, street is to be understood: for example, Lovell John & Son Limited, 423 St. Nicholas means 423 St. Nicholas Street.

Si les mots avenue, ruelle ou square ne sont pas compris dans l'adresse, sous-entendez le mot rue: par exemple, Lovell John & Son Limited, 423 St-Nicolas, liez 423 rue St-Nicolas.